

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINÉMA

Le GLAP  
octobre 2008

## 20 ans que les lesbiennes se font du cinéma

Encore un anniversaire ! Pas un jour sans une célébration ou une autre, naissances, disparitions, événements historiques ou culturels... Fallait-il se joindre au cœur du tout événementiel en soufflant ces bougies ?

Avant tout, le **20<sup>ème</sup> festival international du film lesbien et féministe de Paris** est un festival à part entière, avec sa sélection de plus de **70 courts et longs métrages** pour la plupart inédits en France, provenant d'une vingtaine de pays et tous sous-titrés, y compris les films francophones pour nos amies sourdes et malentendantes ; ses **rencontres et débats** ; son **exposition internationale** de créations artistiques in situ **F\_SPACE 3** ; ses stands d'initiatives et créations lesbiennes ; sa cafétéria où nous pouvons refaire le monde en sortant de projection et échanger nos impressions entre festivalières et avec les réalisatrices, tout en dégustant les plats mitonnés amoureuxment par la commission restauration. Jeudi 30 octobre, **Véronique Pestel** nous fera l'honneur et l'amitié d'ouvrir les festivités lors du concert d'ouverture avant le film **Vivere** de Angelica Maccarone, dont nous gardons en mémoire les réalisations précédentes, *Unveiled* (18<sup>ème</sup> festival) et *Alles Wird Gut* (10<sup>ème</sup> festival, prix du public).



Samedi 1<sup>er</sup> novembre, la **soirée dansante** au Bus Palladium sera l'occasion de poursuivre la fête jusqu'à l'aube.

Mais 20 ans, ce n'est pas rien pour une organisation entièrement bénévole, autogérée et majoritairement autofinancée ! Alors, oui, parce que c'est un compte rond et une durée marquante, nous avons décidé de vous proposer aussi une exposition, une rétrospective de courts métrages et une rencontre/débat autour de l'histoire du festival, du chemin parcouru de l'*Entrepôt* au *Trianon*, en passant par le *Républic Cinéma*, la *Clef* et l'*espace culturel André Malraux* du Kremlin-Bicêtre, mais aussi des perspectives pour l'avenir du festival. L'émotion que nous avons ressentie, nous organisatrices de 2008, en nous plongeant dans les archives

pour revivre son évolution depuis des débuts que nous n'avons pas connus, nous voulons la partager avec vous toutes. Parce que c'est une occasion de voir combien la force du festival vient de ce mode particulier d'organisation qui lui a permis d'évoluer, année après année, au fil des arrivées et des départs individuels, tout en gardant sa ligne directrice et sa cohérence collective sur la durée.

**Pour tout cela et encore plus, rendez-vous au Trianon le 30 octobre !**



## LE CONCERT DU FESTIVAL

Chanteuse, pianiste et auteure-compositrice, **Véronique Pestel** tourne depuis une vingtaine d'années partout en France, en Europe et à l'étranger. L'œuvre de **Véronique Pestel** ressemble étrangement à cette alchimie vieille comme l'histoire du monde et pourtant, toujours nouvelle. Entre les sciences et les arts, entre la poésie et la musique, **Véronique Pestel** opère un travail puissant transformant plusieurs matières en les articulant entre elles : les poèmes qu'elle écrit, les musiques qu'elle compose, la voix avec laquelle elle chante, les instruments avec lesquels elle s'accompagne, piano ou guitare, les artistes qui s'expriment avec elle, et les scènes où elle rencontre les gens à qui elle s'adresse et qui viennent l'entendre et la voir.

Alchimie sur les textes qu'elle écrit, matière poétique des mots et des paroles qu'elle cisèle selon les directives de sa pensée, de ses émotions, de ses lectures, de ses combats, de ses résistances, de sa compréhension d'elle-même indissociable de celle des autres, - morts, vivants ou à naître : « *sans oublier pourtant tout à fait que sa vie se doit à ceux qui viennent / à ceux qui sont restés* » (*Au fil des autres*, 2005) ; et cela, en affrontant le poids et la peur des mots, ou « *les mots du pire* » avec le même courage que « *la parole de l'autre* » (1992) qui fonde son cheminement.

Alchimie des musiques qu'elle compose pour mieux faire entendre le sens des poèmes avec les mélodies et les rythmes appropriés à la pensée transcrite. Ses musiques qui articulent, dans sa mémoire et dans les nôtres, les temps de l'existence humaine d'une « *Vanina* » (1992) traversant un siècle, ou qui honorent « *la Messia du siècle noir* », « *la Barbara de toujours* », « *la Gribouille des douleurs* », et autres amies autant que les inconnues, les perdues, « *des qui se taisent et qui doutent, des qui tracent leur chemin comme Mimi de Saint-Julien* » (2000).

Alchimie de la voix humaine, enfin : oui, c'est bien la voix et **Véronique Pestel** elle-même qui nous transmet l'alchimie de ses chansons, surtout quand nous pouvons l'entendre et la voir sur scène, seule, avec ou sans instrument, avec ou sans d'autres musiciens. Elle exprime explicitement, dans une de ses récentes chansons, la filiation essentielle de cette alchimie qui tient par et avec ce lien qu'elle sait établir entre sa vie et « *le fil des autres* ».



## ZOOM SUR LA PROGRAMMATION

Comme un ouragan *qui est passé sur nous, l'amour et le cinéma ont tout emporté et 20 ans après, comme les vagues en furie qu'on ne peut arrêter, nous sommes toujours là !*

Et puisqu'à vingt ans, on est un peu folles et on batifole, laissons place à l'originalité, la diversité, l'audace, l'inattendu et aux voyages.

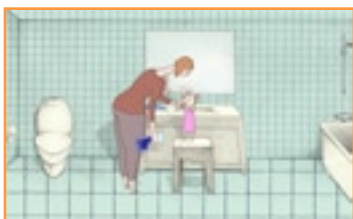
Dans des contrées magnifiques et parfois lointaines, le ton est donné par les cinq longs métrages de fiction :



Le film **Vivere** fera l'ouverture du festival

**World Unseen** (Afrique du Sud), **Drifting flowers** (Taïwan), **Rome and Juliet** (Philippines) **Vivere** (Allemagne) et **Pusinky** (République tchèque).

Côté documentaires, nos pas et cœurs légers nous conduiront notamment en Ethiopie, avec le film exceptionnel **A walk to beautiful**, puis sur le nouveau continent avec **It's elementary** et **It's still elementary**, deux films américains tournés à dix ans d'intervalle, qui seront suivis d'un débat sur l'homophobie à l'école.



**Snill**, film d'animation norvégien

À vingt ans, on est insouciantes et on espère encore changer la société. On aime discuter, débattre, confronter nos positions et nos idées, rencontrer du monde. On cherche des réponses



**The Apple**, au programme de la soirée porno

sur pléthore de sujets, notamment la question de l'homoparentalité (séance « Lesbienne et mère » suivie d'une rencontre avec les réalisatrices), son identité sexuelle (**She's a boy I knew**), l'évolution de la représentation de la sexualité lesbienne (la séance Q pleine de surprises avant de sauter dans le Bus Palladium pour une folle soirée).

Qui suis-je ? Dans quelle étagère ? On s'émerveille sur notre passé avec nos trois séances de rétrospective et on s'interroge sur notre présent

et notre avenir avec **Qu'est-ce que tu fais là ?** et **20 ans après les lesbiennes se font du cinéma et heureusement** qui précéderont la traditionnelle rencontre avec le public le lundi à 17h30.



**The World Unseen**, long-métrage d'Afrique du sud

Vingt ans déjà...

Bon anniversaire **Cineffable !!!**

### LES 2 SALLES DU FESTIVAL

**Le Trianon** (films, restauration, expos...)  
80 bd Rochechouart 75018 Paris  
Métro Anvers (ligne 2) - Bus 30, 54  
[www.theatreletrianon.com](http://www.theatreletrianon.com)

**La Halle Saint-Pierre** (films et débats)  
2 rue Ronsard 75018 Paris  
Métro Anvers (ligne 2) - Bus 30, 54  
[www.hallesaintpierre.org](http://www.hallesaintpierre.org)



Le Trianon - 2008

### CINEFFABLE - CONTACTS

✍ 37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil  
☎ / Fax : 01 48 70 77 11

✉ [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr) - [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

### APRÈS LE FESTIVAL...

Cineffable fait son  
**TEA DANCE**

Dimanche 30 Novembre 2008  
18h - 23h



**Le Tango**, 13 rue au Maire  
75003 PARIS, M° Arts et Métiers  
Entrées : 5 € / 3 € (Généraliste 2008)



## REPÈRES SUR LA GRILLE DU FESTIVAL

Jeudi 30 octobre 2008, ouverture des portes dès 17h00. Soirée d'ouverture avec le concert de Véronique Pestel (20h15) et la projection de Vivere (21h00).

	TRIANON	HALLE SAINT-PIERRE
<b>vendredi 31 octobre</b>		
12h30	Lesbiennes et mères	Des routes et parcours
15h00	Courts venus du froid	A Walk to Beautiful
17h30	It's Elementary (part II)	
20h00	Drifting Flowers	
22h00	Risk Stretch or Die	
<b>samedi 1<sup>er</sup> novembre</b>		
12h30	Courts - La vie est un long fleuve	Affaires de familles
15h00	She's a Boy I Knew	Féminisme à l'italienne
17h30	Rétrospective courts	Vivere
20h00	The World Unseen	T'en vas pas
22h00	Séance Q	Cour(t)s toujours
<b>dimanche 2 novembre</b>		
12h30	It's Elementary (part I) + débat	Rétrospective courts
15h00	Rétrospective long	Go ouest
17h30	A Walk to Beautiful	The World Unseen
20h00	Rome and Juliet (à 19h30)	L'ordre des mots
22h00	Pusinky	
<b>lundi 3 novembre</b>		
12h30	Moudjahidate	
15h00	S'envoyer en l'air	
18h00	20 ans de festival + Rencontre avec l'équipe	
21h00	Fermeture des portes	

## NUIT DE FÊTE - NUIT MAGIQUE

**Cineffable fête ses 20 ans**  
**Samedi 1<sup>er</sup> novembre 2008**

de 23h à 5h au Bus Palladium  
à deux pas du Trianon

20 ans de festival  
20 ans de musiques  
avec

**DJ KRISTEL**  
**DJ CMdP**  
**DJ C6LIA**

## DU CÔTÉ DES ARTISTES

**F\_SPACE** est une exposition in-situ présentant des projets spécifiques internationaux conçus spécialement pour l'espace et le temps du Festival International du Film Lesbien et Féministe de Paris au Trianon. **F\_SPACE** a permis de découvrir des vidéos, installations, performances, dessins originaux venus d'artiste de Russie, d'Autriche, du Liban, des États-Unis, d'Espagne, d'Italie, Norvège, d'Allemagne, de France.



Cathy Peylan (France)  
Collection privée  
Photographies / Installation

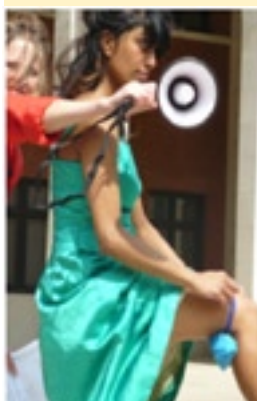
Sans espaces pré-déterminés ni de thématique unique, les projets pour **F\_SPACE 3** s'inscriront cette année dans tout l'espace du Trianon, dans ses endroits inhabituels...

L'exposition **F\_SPACE 3** regroupera une sélection d'artistes européennes contemporaines proposant toutes des projets spécifiques pour le lieu et le festival. La sélection compte 7 projets venus du Danemark, d'Autriche, d'Italie, d'Angleterre et de France, allant de performance - marches de l'anglaise



Collectif Lemeh42 (Italie)  
Study on human form and humanity - Vidéo

Whatsthebigmistry aux installations environnementales surprenantes de la danoise Line Skywalker Karlström ou encore à l'intimité d'un son de la française Lucie Rocher, pour des participations effectives et diffuses des festivalières...



Priya Mistry (Angleterre)  
Whatsthebigmistry  
Performances

Toutes s'ancreront dans des temps particuliers et parallèles au festival en offrant, au même titre que la sélection des films de la compétition, un regard singulier sur les formes de pouvoir, les relations aux corps liées aux problématiques du genre et aux identités alternatives.

Retrouvez tous les résumés des films, ainsi que les biographies (en français et en anglais) et les photos des réalisatrices sur le site :

[www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

# PRÉVENTES

## C'est décidé, vous venez au festival ?...

## Sans hésitation, choisissez les préventes !

En commandant à l'avance cartes d'adhésion et tickets, plus d'attente aux caisses lors de votre arrivée : vous retirez directement votre commande au guichet "préventes" au Triam

Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. En optant pour le "PASS", vous pourrez assister à toutes les séances (y compris soirée d'ouverture) pour seulement 45 €, c'est-à-dire moins que le prix de deux carnets de 6 tickets. Cette année, de **nouveaux forfaits exclusifs** sont proposés, uniquement à celles qui optent pour les préventes. Vous pourrez en bénéficier par correspondance et directement à la Librairie Violette & Co, 102 rue de Charonne, Paris 11.

Pour toute commande, **il est impératif de prendre une adhésion par personne**, qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Le "PASS" est nominatif et comportera une photo, aussi n'oubliez pas de la joindre à votre envoi. Les commandes de carte d'adhésion à tarif réduit (étudiantes, chômeuses, RMIstes) non accompagnées d'une photocopie de justificatif en cours de validité ne pourront être traitées.

Merci de ne PAS envoyer votre commande par lettre recommandée. Le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception. Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, joindre une enveloppe timbrée à votre envoi ou donner une adresse e-mail LISIBLE. Les tickets et cartes d'adhésion ne sont pas expédiés par la poste. Les chèques seront encaissés le lendemain du retrait de votre commande. Depuis l'étranger : paiement en espèces lors du retrait.

**Clôture des préventes le 20 octobre 2008** - Les commandes, accompagnées du règlement par chèque à l'ordre de Cineffable, doivent être adressées à :

**Cineffable / préventes - 25 rue Etienne Dolet - 75020 Paris**

*Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de Cineffable. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.*

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

.....

Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2008 : .....

### JE COMMANDE :

**Carte d'adhésion :**     soutien 10 €     plein tarif 8 €     tarif réduit 2 € (*étudiante, chômeuse, RMIste : joindre copie du justificatif en cours de validité*)

PASS nominatif (*joindre 1 photo*) : ..... x 45 € = .....     soirée d'ouverture jeudi 30 octobre (*concert + film ; inclus dans le PASS*) : ..... x 8 € = .....

ticket(s) à l'unité (*sauf soirée d'ouverture*) : ..... x 5 € = .....     carnet(s) de 6 tickets : ..... x 25 € = .....

### Forfaits exclusifs (*non disponibles après le 20 octobre*) :

formule festival (*adhésion + pass, joindre 1 photo*) : ... x 50 € = .....     formule découverte (*adhésion + 1 séance, sauf soirée d'ouverture*) : .... x 10 € = .....

fête du samedi 1<sup>er</sup> novembre (*tarif unique en prévente*) : ..... x 12 € = .....

Date et signature :

Total de la commande : .....

(formulaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr))

## ~ spécial bénévoles ~ L'ÉQUIPE DU FESTIVAL, C'EST AUSSI VOUS ! ~ spécial bénévoles ~

Le festival côté coulisses ? Vous avez soif d'aventure(s) ? Au risque d'y prendre goût : deux heures de caisse, trois jours de bar, stage de préparation de sandwiches ou poste d'ouvreuse... Sans bénévoles : pas de festival ! Pour assurer toutes les tâches nécessaires à l'organisation, l'équipe a AB-SO-LU-MENT besoin de renfort ! Chaque festivalière peut apporter sa contribution en donnant un peu de son temps. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de deux heures, et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, bar, caisses...). Pour faciliter l'organisation du planning, no

### CINEFFABLE / BÉNÉVOLES - 37 avenue Pasteur - 93100 MONTREUIL

Je peux participer aux activités suivantes :

- Entrée des salles
- Caisses
- Cafet'bar et entretien
- Rangement post-festival
  
- Je veux bien mais je ne sais pas quoi

A priori je serai disponible : (préciser horaires éventuellement) :

- Avant le Festival
- Jeudi 30 octobre
- Vendredi 31 octobre
- Samedi 1<sup>er</sup> novembre
- Dimanche 2 novembre
- Lundi 3 novembre
- Mardi 4 novembre (rangement)

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

.....

(questionnaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr), rubrique téléchargements, à transmettre par e-mail à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr))